

Cofemer Cofemer

MAB-ELS-FHR-CLS-8000174309

De: Mexico City, AGMexico <AgMexicoCity@fas.usda.gov>
Enviado el: viernes, 13 de octubre de 2017 04:19 p. m.
Para: Cofemer Cofemer; Pmr
Asunto: USG special comments on Mexocp Biodiesel
Datos adjuntos: 171004_Mexico Biodiesel Spec USG comments (final).pdf

A quien corresponda:

Anexo encontrará los últimos comentarios oficiales en respuesta al anteproyecto "Lineamientos por los que se establecen las especificaciones de calidad y características para el etanol anhidro (bioetanol), biodiesel o bioturbosina".

Saludos cordiales

Oficina de Asuntos Agropecuarios | Office of Agricultural Affairs
Embajada de los Estados Unidos, D.F. | U.S. Embassy, Mexico City
☎ (55) 5080-2000 Ext.2532 | Fax: (55) 5080-2776 | ✉ rolonef@state.gov



Do you really, really, REALLY need to print this??

Official
UNCLASSIFIED

"AÑO DEL CENTENARIO DE LA PROMULGACIÓN DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS" "La información de este correo así como la contenida en los documentos que se adjuntan, puede ser objeto de solicitudes de acceso a la información"



United States
Department of
Agriculture



Trade and Foreign
Agricultural
Affairs

Foreign
Agricultural
Service

1400 Independence
Ave, SW
Stop 1001
Washington, DC
20250-1001

October 13, 2017

Comisión Federal de Mejora Regulatoria
Blvd. Adolfo López Mateos 3025,
San Jerónimo Aculco, Ciudad de México. C.P. 10400
Telephone: (55) 5629-9500 ext. 22602
cofemer@cofemer.gob.mx
pmr@cofemer.gob.mx

To whom it may concern:

Attached herewith you will find the official comments of the Government of the United States of America in response to the draft "Guidelines laying down quality specifications and characteristics for pure anhydrous ethanol (bioethanol), pure biodiesel or bioturbosine," a courtesy translation is included; however, we note that the English version is the definitive version.

We are grateful for this opportunity to comment, and we request the acknowledgment of receipt of this document.

Without further ado for the moment, I send you a cordial greeting.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Mark Rasmussen", with a long horizontal line extending to the right.

Mark Rasmussen
Director, Plant Division
Office of Agreements and Scientific Affairs
Foreign Agricultural Service
U.S. Department of Agriculture

BEGIN U.S. COMMENTS:

The United States appreciates the opportunity to provide comments on Mexico's Federal Commission for Regulatory Improvement's (COFEMER) consultation regarding the "lineamientos por los que se establecen las especificaciones de calidad y características para etanol anhidro (bioetanol), biodiésel o bioturbosina puros." The United States comments focus on the quality specifications and characteristics of biodiesel.

The United States has the following comments to offer for Mexico's consideration:

The United States notes that U.S. stakeholders are encouraging Mexico to adopt internationally-recognized fuel specifications.

The United States respectfully recommends that Mexico adopt in full ASTM D6751 Standard Specification for Biodiesel Fuel Blend Stock (B100) for Middle Distillate Fuels. First published in 1999, ASTM D6751 is one of the most widely used biodiesel specifications in the world today. ASTM International standards are developed by government and industry professionals working to gain consensus standards and are ultimately approved by more than 2,500 professional experts from all over the world. The United States strongly encourages Mexico to consider the value of adopting ASTM D6751 in full.

Full adoption of ASTM D6751 as the quality specification for biodiesel in Mexico will improve regulatory coherence with the United States and trade throughout North America. The United States urges Mexico to consider the success of renewable fuels in the United States and the potential benefits of U.S.-Mexico regulatory coherence into its standard-setting process. The United States has experience and offers assistance if requested as Mexico integrates biodiesel into domestic fuel supplies. Both countries stand to benefit from consistent cross-border policy frameworks in this sector. The United States is willing to participate in a technical exchange should Mexico determine such an activity would be beneficial.

The draft quality specifications of biodiesel presented in this consultation are overly-restrictive and will require more burdensome and higher compliance costs to implement than are necessary to ensure the quality of biodiesel. The draft quality specifications of biodiesel, if enacted, will make Mexican produced and imported biodiesel more expensive and less competitive. Currently, over 8 billion liters of biodiesel meeting the ASTM D6751 requirements are currently used each year for transportation fuel use in the United States.

The United States believes the simplest and most cost effective solution for Mexico to develop a strong biodiesel industry is to adopt ASTM D6751 in full. Rather than create an exclusive specification, Mexico would benefit more from adopting one of the most widely-used biodiesel specifications in the world today that was approved by more than 2,500 professional experts. Adopting ASTM D6751 in full is a commercially feasible option that will help position Mexican biodiesel production to be competitive with international biofuels leaders such as the United States in addition to making biodiesel produced in Mexico more fungible in the global marketplace. Below are Table 1 Performance Requirements of ASTM D6751:

TABLE 1 Detailed Requirements for Biodiesel (B100) Blend Stocks

Property	Test Method ^A	Grade No. 1-B S15	Grade No. 1-B S500	Grade No. 2-B S15	Grade No. 2-B S500
Sulfur, ^B % mass (ppm), max	D5453	0.0015 (15)	0.05 (500)	0.0015 (15)	0.05 (500)
Cold soak filterability, seconds, max	D7501	200	200	360 ^C	360 ^C
Monoglyceride content, % mass, max	D6584	0.40	0.40	...	...
Requirements for All Grades					
Calcium and Magnesium, combined, ppm (µg/g), max	EN 14538	5	5	5	5
Flash point (closed cup), °C, min	D93	93	93	93	93
Alcohol control					
One of the following shall be met:					
1. Methanol content, mass %, max	EN 14110	0.2	0.2	0.2	0.2
2. Flash point, °C, min	D93	130	130	130	130
Water and sediment, % volume, max	D2709	0.050	0.050	0.050	0.050
Kinematic viscosity, ^D mm ² /s, 40 °C	D445	1.9-6.0	1.9-6.0	1.9-6.0	1.9-6.0
Sulfated ash, % mass, max	D874	0.020	0.020	0.020	0.020
Copper strip corrosion, max	D130	No. 3	No. 3	No. 3	No. 3
Cetane number, min	D613	47	47	47	47
Cloud point, ^E °C	D2500	Report	Report	Report	Report
Carbon residue, ^F % mass, max	D4530	0.050	0.050	0.050	0.050
Acid number, mg KOH/g, max	D664	0.50	0.50	0.50	0.50
Free glycerin, % mass, max	D6584	0.020	0.020	0.020	0.020
Total glycerin, % mass, max	D6584	0.240	0.240	0.240	0.240
Phosphorus content, % mass, max	D4951	0.001	0.001	0.001	0.001
Distillation temperature, Atmospheric equivalent temperature, 90 % recovered, °C, max	D1160	360	360	360	360
Sodium and Potassium, combined, ppm (µg/g), max	EN 14538	5	5	5	5
Oxidation stability, hours, min	EN 15751	3	3	3	3

^A The test methods indicated are the approved referee methods. Other acceptable methods are indicated in 5.1.

^B Other sulfur limits may apply in selected areas in the United States and in other countries.

^C For additional cold weather considerations, see Appendix X3.

^D See X1.3.1. The 6.0 mm²/s upper viscosity limit is higher than petroleum based diesel fuel and should be taken into consideration when blending.

^E The cloud point of biodiesel is generally higher than petroleum based diesel fuel and should be taken into consideration when blending.

^F Carbon residue shall be run on the 100 % sample (see 5.1.12).

The United States further encourages Mexico to assess and understand the benefits of creating built-in regulatory flexibility for accepting new versions of ASTM Standard Test Methods as they are developed without requiring actions on the part of the government. Many advances in laboratory testing technology have occurred over the past decade and ASTM Standard Test Methods are known to be revised to reflect that improvement. Technical experts from Mexico could join ASTM International and participate in developing future revisions to the D6751 standard to ensure that it continues to meet the needs of the Mexican fuel market.

Technical Concerns with the Draft Quality Specifications and Characteristics of Biodiesel Proposed in this Consultation: The United States concerns over including the tests “Iodine Content,” “Alcohols Ester of Linoleic Acid,” and “Poly unsaturated alcohol esters.” These tests will only serve to limit the feedstocks that can be used to produce biodiesel to rapeseed / canola with no benefits to performance. In particular the Iodine Number is not related to fuel performance in any way.

The United States also notes that the parameters “Ester Content,” “Density,” and “Contamination total” are all addressed through other means within the ASTM D6751 specifications. Adding these specific tests would only serve to increase costs on testing and quality assurance. The Ester Content methodology is also highly inaccurate and imprecise.

Additionally, the United States notes that there is no need for the Diglyceride and Triglyceride content limits. These limits are included in European specifications only to help ensure the Total Glycerin content limit is achieved and would only serve to increase costs on testing and quality assurance. The Monoglyceride limit of 0.4% mass was changed within the ASTM specifications to help improve the cold weather performance of biodiesel. With the climate in Mexico, Mexico could consider relaxing the Monoglyceride limit to 0.5% mass.

The United States has concerns over the Carbon Residue limit of 0.3 mg/kg. That equates to 0.3 ppm, whereas the ASTM limit is 0.050% max (500 ppm). The test method is not capable of this lower limit. Additionally, it is unlikely that even petroleum-derived diesel could meet this limit – if Carbon Residue could be measured at this low level.

Furthermore, the quality specifications for biodiesel proposed in this consultation require that a batch sampling results report be issued by an accredited third party lab. While not accredited, if using ASTM Standard Test Methods, the certificate of analysis from the producer can be trusted. Requiring batch export sampling to be sent to a third party lab can be quite costly and will add unnecessary costs to the final product. Instead, the United States recommends the acceptance of a producer’s certificate of analysis if ASTM Standard Test Methods were used. The producers’ analysis, if accredited under a quality management system such as the BQ-9000 program (and adopted by Mexico), has proven to work well for the fuels industry within the United States.

Again, the United States has many concerns with the proposed draft. The simplest and most cost effective solution to address these concerns is the full adoption of ASTM D6751, one of the most widely-used biodiesel specifications in the world today approved by more than 2,500 professional experts from around the world.

Given the complexity of the markets and the existing differences between the Mexico and U.S. markets and standards, the United States offers the opportunity to facilitate a cooperative technical exchange. This may prove useful in informing Mexico’s decisions on their biodiesel quality specification by helping to make it more fungible in the global marketplace, and in identifying what actions may be necessary to facilitate the expansion of biodiesel’s use.

The United States thanks Mexico for its consideration of our comments.

END U.S. COMMENTS

COMIENZO DE COMENTARIOS DE EE. UU.:

Estados Unidos agradece la oportunidad de brindar comentarios sobre la consulta de la Comisión Federal de Mejora Regulatoria (COFEMER) de México sobre "lineamientos por los que se establecen las especificaciones de calidad y características para etanol anhidro (bioetanol), biodiésel o bioturbosina puros". Esos comentarios se centran en las especificaciones de calidad y características del biodiésel.

Ponemos a consideración de México las siguientes observaciones:

Los Estados Unidos señalan que las partes interesadas estadounidenses están alentando a México a adoptar especificaciones de combustibles internacionalmente reconocidas.

Con respeto recomendamos que México adopte en su totalidad la Especificación Estándar para Biodiesel Fuel Block Stock (B100) para Combustibles de Destillado Medio ASTM D6751. La ASTM D6751, publicada por primera vez en 1999, es una de las especificaciones de biodiesel más utilizadas en el mundo hoy en día. Los estándares de ASTM International los desarrollan profesionales del gobierno y la industria que trabajan para lograr normas con consenso, y las aprueban por último más de 2500 profesionales expertos de todo el mundo. Estados Unidos recomienda con énfasis que México considere el valor de adoptar la norma ASTM D4806 en su totalidad.

La adopción total de la norma ASTM D6751 como especificación de calidad para biodiesel en México mejorará la coherencia normativa con los Estados Unidos y el comercio en toda América del Norte. Estados Unidos insta a México a considerar el éxito de los combustibles renovables en nuestro país y los beneficios potenciales de la coherencia normativa en ambos países en su proceso de establecimiento de normas. Estados Unidos ofrece su asistencia si le es requerido mientras México integra el biodiésel a sus suministros de combustible. Ambos países se beneficiarán de los marcos de políticas transfronterizas sistemáticas en este sector. Estados Unidos está dispuesto a participar en un intercambio técnico si México determina que tal actividad sería conveniente.

El proyecto de especificaciones de calidad de biodiésel presentado en esta consulta es demasiado restrictivo y requerirá costos de cumplimiento más onerosos y mayores para implementar de los que se necesitan para garantizar la calidad del biodiésel. Si se promulga el proyecto, hará más costoso y menos competitivo el biodiésel producido e importado en México. Más de 8 mil millones de litros de biodiésel que cumplen con los requisitos de la ASTM D6751 se utilizan en la actualidad cada año para combustible de transporte en los Estados Unidos.

Los Estados Unidos creen que la solución más simple y rentable para México para desarrollar una industria de biodiesel fuerte es adoptar la ASTM D6751 en su totalidad. En lugar de crear una especificación exclusiva, alentamos a México a beneficiarse más de la adopción de una de las especificaciones de biodiesel más ampliamente utilizadas en el mundo de hoy que fue aprobado por más de 2.500 expertos profesionales. Adoptar la norma ASTM D6751 en su totalidad es una opción comercialmente viable que ayudará a México a posicionar la producción de biodiésel para ser competitivo con líderes en biocombustibles internacionales como Estados Unidos, además de hacer el biodiésel producido en su país más fungible en el mercado global. En la tabla 1 que figura a continuación, se presentan los Requisitos de Desempeño de la norma ASTM D6751:

TABLE 1 Detailed Requirements for Biodiesel (B100) Blend Stocks

Property	Test Method ^A	Grade No. 1-B S15	Grade No. 1-B S500	Grade No. 2-B S15	Grade No. 2-B S500
Sulfur, ^B % mass (ppm), max	D5453	0.0015 (15)	0.05 (500)	0.0015 (15)	0.05 (500)
Cold soak filterability, seconds, max	D7501	200	200	360 ^C	360 ^C
Monoglyceride content, % mass, max	D6584	0.40	0.40	...	...
Requirements for All Grades					
Calcium and Magnesium, combined, ppm (µg/g), max	EN 14538	5	5	5	5
Flash point (closed cup), °C, min	D93	93	93	93	93
Alcohol control					
One of the following shall be met:					
1. Methanol content, mass %, max	EN 14110	0.2	0.2	0.2	0.2
2. Flash point, °C, min	D93	130	130	130	130
Water and sediment, % volume, max	D2709	0.050	0.050	0.050	0.050
Kinematic viscosity, ^D mm ² /s, 40 °C	D445	1.9-6.0	1.9-6.0	1.9-6.0	1.9-6.0
Sulfated ash, % mass, max	D874	0.020	0.020	0.020	0.020
Copper strip corrosion, max	D130	No. 3	No. 3	No. 3	No. 3
Cetane number, min	D613	47	47	47	47
Cloud point, ^E °C	D2500	Report	Report	Report	Report
Carbon residue, ^F % mass, max	D4530	0.050	0.050	0.050	0.050
Acid number, mg KOH/g, max	D664	0.50	0.50	0.50	0.50
Free glycerin, % mass, max	D6584	0.020	0.020	0.020	0.020
Total glycerin, % mass, max	D6584	0.240	0.240	0.240	0.240
Phosphorus content, % mass, max	D4951	0.001	0.001	0.001	0.001
Distillation temperature, Atmospheric equivalent temperature, 90 % recovered, °C, max	D1160	360	360	360	360
Sodium and Potassium, combined, ppm (µg/g), max	EN 14538	5	5	5	5
Oxidation stability, hours, min	EN 15751	3	3	3	3

^A The test methods indicated are the approved referee methods. Other acceptable methods are indicated in [5.1](#).

^B Other sulfur limits may apply in selected areas in the United States and in other countries.

^C For additional cold weather considerations, see [Appendix X3](#).

^D See [X1.3.1](#). The 6.0 mm²/s upper viscosity limit is higher than petroleum based diesel fuel and should be taken into consideration when blending.

^E The cloud point of biodiesel is generally higher than petroleum based diesel fuel and should be taken into consideration when blending.

^F Carbon residue shall be run on the 100 % sample (see [5.1.12](#)).

Los Estados Unidos alientan además a México a evaluar y comprender los beneficios de crear una flexibilidad reglamentaria incorporada para aceptar nuevas versiones de los Métodos de Prueba Estándar de ASTM a medida que se desarrollan sin requerir acciones por parte del gobierno. Se han producido muchos avances en tecnología de análisis de laboratorio en la última década y se sabe que los Métodos de Prueba Estándar de ASTM se corrigen para reflejar esas mejoras. Los expertos técnicos de México podrían unirse a ASTM International y participar en el desarrollo de futuras revisiones de la norma D6751 para garantizar que sigue cumpliendo con las necesidades del mercado mexicano de combustibles.

Preocupaciones técnicas con el proyecto de especificaciones de calidad y características de biodiésel propuestas en esta consulta:

Los Estados Unidos se preocupan por incluir las pruebas "Contenido de Yodo", "Alcoholes Ester de Acido Linoleico" y "Alcoholes de poli alcohol insaturado". Estas pruebas solo servirán para limitar las materias primas que se pueden utilizar para producir biodiesel de colza / canola sin

beneficios para el rendimiento. En particular, el número de yodo no está relacionado con el rendimiento del combustible de ninguna manera.

Los Estados Unidos también observan que los parámetros "Contenido de éster", "Densidad" y "Total de contaminación" se abordan por otros medios dentro de las especificaciones ASTM D6751. La adición de estas pruebas específicas sólo serviría para aumentar los costos en pruebas y garantía de calidad. La metodología de Ester Content también es altamente incorrecta e imprecisa.

Además, los Estados Unidos señalan que no hay necesidad de los límites de contenido de Diglicéridos y Triglicéridos. Estos límites se incluyen en las especificaciones europeas sólo para ayudar a asegurar que el límite de contenido total de glicerina se logra y sólo serviría para aumentar los costos en pruebas y garantía de calidad. El límite de Monoglicéridos de 0.4% de masa se cambió dentro de las especificaciones ASTM para ayudar a mejorar el rendimiento en frío del biodiesel. Con el clima en México, México podría considerar relajar el límite de Monoglicéridos al 0.5% de masa.

Los Estados Unidos tienen preocupaciones sobre el límite de residuos de carbono de 0,3 mg / kg. Eso equivale a 0,3 ppm, mientras que el límite ASTM es 0,050% máximo (500 ppm). El método de prueba no es capaz de este límite inferior. Además, es improbable que incluso el diesel derivado del petróleo pueda cumplir este límite - si el Residuo de Carbono pudiera medirse en este bajo nivel.

Más aún: las especificaciones de calidad para el biodiesel que se proponen en esta consulta requieren que un laboratorio externo acreditado emita un informe de resultados de muestreo por lotes. Aunque no esté acreditado, si se utilizan los Métodos de Prueba Estándar de ASTM, se puede confiar en el certificado de análisis del productor. Exigir que el muestreo de lotes de exportación se envíe a un laboratorio externo puede ser bastante costoso y agregará costos innecesarios al producto final. En lugar de eso, Estados Unidos recomienda la aceptación de un certificado de análisis de un productor si se utilizaron los Métodos de Prueba Estándar de ASTM. El análisis de los productores, si está acreditado bajo un sistema de gestión de calidad como el programa BQ-9000 (y adoptado por México), ha demostrado que funciona bien para la industria de combustibles en los Estados Unidos.

Una vez más, Estados Unidos tiene muchas preocupaciones sobre el proyecto propuesto. La solución más simple y rentable para abordar estas preocupaciones es adoptar en forma completa la ASTM D6751.

Dada la complejidad de los mercados y las diferencias existentes entre los mercados y las normas de México y los Estados Unidos, Estados Unidos ofrece la oportunidad de facilitar un intercambio técnico cooperativo. Esto puede resultar útil para informar a las decisiones de México de su especificación de calidad de biodiesel, ayudando a hacerlo más fungible en el mercado global, y en identificar qué acciones pueden ser necesarias para facilitar la expansión del uso del biodiesel.

Estados Unidos agradece a México por su consideración de nuestros comentarios.

FIN DE COMENTARIOS DE EE. UU.